

Universal Declaration of Human Rights - Tamazight, Central Atlas

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TIŞERRIHT TAGRAGHLANT IZERFAN N WEMDAN

Yesbudan d yesse ran deg wegraw amatu seg use ti-s 217 A. (III) di 10 dujember 1948

ANAKCHAM

Imi asmussen n lħwerma i ttalasen akkw yâggalen n twachult talsawt d yizerfan n sen yemsawan, d nitni i d llsas n tlelli, taghdemt akkw d- tifat deg wmadal (di ddunit).

Imi kra n widn nesmusun ara izerfan n wemdan d widn iħeqqren s lkhwedm n lewħuch yesserfayen tamsakwit n talsa akkw d- tlin umadal and'ara hedren u and'ara yammen yemdanen s tlelli idg ur yelli la aserheb la Imizirya, d nettat i d asirem âlayan n wemdan.

Imi tebbwi - dd nnig kra yellan ad ttuħudden izerfan n wemdan s nnidam azerfan i wakkn ur yettuħerrs ara wemdan di taggara alamma yughal d amnafeg đadd temħeqranit akkw d unaghur.

Imi yessefk ad tennerni tegmi d wassaghen n tmidwa d lemħibba gar yeghlanan.

Imi di lqanun izerfan n wemdan imudan n ledjnas yedduklen berrħen i tikkelt tajđidt laman n sen deg zerfan ilsasiyen n wemdan di ccherf akkw d wazal n bñadem di tugdut izerfan n tulawin d yergazen u berrħen belli qesden ad snernin aqeddem amgarwan u ad sbed'den tigwnatin timenyafin n tudert di tlelli yettimghuren.

Imi, timura yetteskin di ledjnas yedduklen lezment iman n sent ad myallent (ad mmâwanent) i wakken ad demnent nitenti d-tuddsa n ledjnas yedduklen, di mkull timura leqder aħeqqani izerfan n wemdan akkw tlella tilsasiyin.

Imi afham amechruk n tlella d yizerfan agi degs lqima tameqwrant i wakken ad uqment leqder tmura leqder i lâhd n sent.

Tajmâit tamatawt

Therreħ belli tişerriht agi tagraghlant izerfan n wemdan d anawad amechruk iħer ssaramen imudan d yeghlanan akken ma llan i wakken akkw yemdanen d yâggaln n temgarwa i glan (i ges an) dima tişerriht agi di lbal n sen, ad skhedmen akkw lmedjhud n sen, s leqraya d tħrebga i wakkn ad senernin aqader n tlella d yizerfan agi u ad demnen s ttawilat idd iteddun s lâqel, (wa deffir wa) deg wennar aghelnaw d ugraghlant asmussen d usnefđes igraghlant iħeqqaniyen gar imezdagħen n ddulat tâggalin s timmad n sent nagh gar yimezdagħen n tmizar i gellan ddaw lhwekm n sent aghedman.

Tamadda 1:

Imdanen, akken ma llan ttalant d ilelliyeñ msawan di lħwerma d yizerfan- ghur sen tamsakwit d lâquel u yessefk ad-tili tegmatt gar asen.

Tamadda 2:

Kull yiwen ghur-s lħeqq ad iħellat tilella d yizerfan idd yeddant di tişerriht agi bla tarayit idd yettasen si cchetla, d llun, d ldjens d tutlait, d ddin d řray asiyañ nagh řray iden i gerzan lasl aghelnaw, tamgarwa, aila talalit nagh liħala n iden yehwa yas d argaz nagh d-tameřřut.

Rnu għer-s, ur ilaq ara ad-tili trayit yebnan għef liħala tasiyañ, tagħedmawt nagh tagraghlant n tmurt nagh n temnadit ideg yezdegh wemdan yehwa yas tella tmurt agi nagh temnadit agi d- talellit nagh ddaw lewkala, nagh ur teħkim ara deg yiman is nagh ur tekmił ara tlelli ines.

Tamadda 3:

Kull amdan ghur es lḥeqq n tudert, tilelli d laman ghef timmad is.

Tamadda 4:

Ur ilaqar a ad yughal wemdan d akli nagh d aqeddach n wemdan iden. Tasakla d uzenzi n waklan ttuḥerḥmen maḍi.

Tamadda 5:

Ur ilaqara ad yettuselleṭ ghef umdan uâqeb nagh ssikis d- teghriwin yesnughbuyen, itekksen fell as sser.

Tamadda 6:

Ang'is yehwa yili wemdan, ghur s lḥeqq ad yettwag leqder i timmadit is taghedmawt.

Tamadda 7:

Akkw indamen msawan zdat lqanun u ghur sen lḥeqq bla afraz i wakkn atn iḥudd lqanun - ghur sen irkwelli lḥeqq i uḥuddu, akken ma llan qedd tarayit ur nwufq ara tiṣerriḥt agi.

Tamadda 8:

Kull amdan ghur-s lḥeqq ad ichetki i tnehkamin tighelnawin yettuk'ellfen i wakkn ad fkent lḥeqq qedd tnehyafin ur nettqadar ara izerfan ilsasiyen is yettak udustur d lqanun.

Tamadda 9:

Ula d yiwen ur yezmir ad yettwaṭtef, nagh ad yettwaḥbes nagh ad yet twanfu s lɣjur.

Tamadda 10:

Kull amdan ghur-s lḥeqq ad-tâddi tlut is zdat tnehkamt, âinani, bla tnehyaft i wakkn ad - tseyyi ma seḥḥant telzimin is d yizerfan is nagh ma d-tidett wayn - idd gren fell as deg wennar n lâqubat.

Tamadda 11:

1. Kra n win yettutêhmen s ssiya ad yettwaḥseb d imzekki alama yettuṣeḥḥeh s lâdel ddenb idd gren fell as, âinani, zdat tnaḥkamt and'ara yettwadmen akkw wayn i glaḡen i uḥuddu ines.

2. Ula d yiwen ur yettwaḥkam ara fell as ma yekh dem kra n ssiya yettuḥerḥmen nagh ma iferreṭ di kra iwudjben fell as ma yella di tallit ni ayn idd gren fell as ur ikhulfara lqanun aghelnaw nagh agraghlan, yerna lâquba ur d as-dd yettak ara ad - tagwar tin is i gḥekkm lqanun di tallit ideg teḍra ssiya.

Tamadda 12:

Ur yezmir ḥedd ad yessekchem iman is s lɣjur di tudert n wemdan, di twachult is; deg wekham is, timuzniwin is nagh ad yessims lḥwerma-s d nnif is; kull amdan ghur-s lḥeqq at iḥudd lqanun si tiytiwin yechban tigi.

Tamadda 13:

1. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yelḥu s tlelli u ad yekhtir tanezdught di tmurt is.

2. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yeffegh si yall tamurt ghas d - tamurt is u ma yehwa yas yezmer ad yughal ghur es.

Tamadda 14:

1. Ma yella yettwahres wemdan s lɣdur, ghur-s lɣeqq ad yesdari iman is u ad ighellet lânaya n tmura iɣen.
2. Amâni ur d-as-dd tebbw ara ad ighellet lɣeqq agi ma yella yekhdem ssiya ikhulfen lqanun amechruk nagh ayn ur nwufq ara inawaɣen d yimenzayen n tmura yedduklen.

Tamadda 15:

1. Kull amdan ghur-s lɣeqq i tghelna is yehwan.
2. Ur d-as yettwakkes i yiwen s lɣdur la taghelna ines la lɣeqq ubeddel n tghelna.

Tamadda 16:

1. Mi geblegh weqchich nagh teqchicht, ghur sen lɣeqq ad zewdjen i wakkn ad bnum tawachult bla ma yettuqegged lɣeqq gi s cchetla, taghelna, nagh ddiyana msawan deg zerfen m'ara zewdjen, nad'am zewdjen nagh m'ara yefsekh zzwadj.
2. Ur yettili zzwady alamma s lebghi d umyeqbel ukmil n wergaz d- tmettut.
3. Tawachult d-tagwejdut talemast n temgarwa, ghur-s lɣeqq att thudd temgarwa d ddula.

Tamadda 17:

1. Amdan yehwa yas wehɣ-es nagh d amezday ghur-s lɣeqq ad yekseb aila.
2. Yiwen ur yezmir ad yettuherrem seg waila-s.

Tamadda 18:

Kull amdan ghur-s lɣeqq i tlelli n tedmi, tamsakwit d ddiyana, lɣeqq agi tetteski deg-s tlelli ubeddel n ddiyana akkw d wayn is yettamen, wehɣ es nagh gar medden âinani nagh di sser, s uselmed s tegdimin, s wâbâd d umares n lemdeheb.

Tamadda 19:

Kull amdan ghur-s lɣeqq n tlelli di rray d lmenteq anda yetteski lɣeqq ubeggen n rray bla ma yettuchebbwel u daghen tebbwi yas-dd ad inadi, ad yettef, u ad yefser di yall tamurt isallen d- tedmiwin s yall ttawil n wentaq.

Tamadda 20:

1. Kull amdan ghur-s lɣeqq i unejmâ akkw d- tdukla di tifat.
2. Yiwen ur yezmir ad yettuherrem i wakken ad yetteski di tdukla.

Tamadda 21:

1. Kull amdan ghur-s lɣeqq ad yetteski deg wselhuy n temsal n bailek n tmurt is, ama netta s timmad is, nagh s win yekhtar d amtil is.
2. Kull amdan ghur-s lɣeqq amm netta am wiyad ad yettef amkan di lɣirfat n bailek n tmurt is.
3. Lirad umadan d nettat i d llsas n lhiba n lehkwen n bailek- yessefk add tban s tefrant zeddigen idg ara tteskin meddn irkwelli u ara yilin si lweqt aar wayeɣ di tugdut d sser nagh s ttawil iɣen it yechban ara iɣemnen tilelli n tefrant.

Tamadda 22:

Kull amdan yetteskin di temgarwa ghur-s lħeqq di laman amgarwan gges den ad ikafi izerfan is isagrawen imgarwanen d yidelsanen imsefken i lħweřma d usegmi alelli n timmadit is s tejmilt n lmedjħud aghelnaw d umyalli agraghlan s wayn ara yembwafaqen netta d nniđam d lerzaq n kull tamurt.

Tamadda 23:

1. Kull amdan ghur-s lħeqq i ikheddim ara yekhtir akkn is yehwa s cħurut n lădel imsefrahēn ar'at idemmen għef ticħumert.
2. Imdanen akken ma llan ghur sen lħeqq bla tarayit i tjernanin yemsawan għef ikheddimen yemsawen.
3. Kra n win ikheddimen ghur-s lħeqq i tjernant taħeqqit, timsefreħt ar'as idemnen i netta d twachult is tudert iwufqen lħweřma n wemdan ara yettuk'emmlen ma yebgha lħal, s kra n ttawil iden uħuddu amgarwan.
4. Kull amdan ghur-s lħeqq ad yessebded netta d wiyad tidukliwin ikheddamen nagh ad icharek di tdukla ara iħudden lmeslaha ines.

Tamadda 24:

Kull amdan ghur-s lħeqq i rraha d- tukksa n lkħiq (d ugunfu) u ladgha di lħedd iqebbel lăqel n lweqt ikheddim akkw di ttriħ yettwakhelsen, si lewqt aar wayed.

Tamadda 25:

1. Kull amdan ghur-s lħeqq i lmizan n tudert ar'at iqidden i tħmana n tħēiħt is (n tezmert is), liser ines akkw d- twachult is, ladgha i isafarn n tučcit, llebsa, tanezdugħt, adawi timezgiwin (tijmilin) timgarwiwin ilaēen, ghur-s lħeqq i tħmana ma ur ikheddmara, ma yuđen, ma yella d anăibu nagh d adjjal, nagh d awesran nagh kra n yimi ar d as ruħent ttawilat n tudert ma yekka-dd waya nnig tezmert is;
2. Tiymmatin d yigwerdan ghur sen lħeqq i tallalt (lmăwna) d uħuddu ikhsusiyen. Akkw igwerdan ilulen di zzwadj nagh berřa n zzwadj ghur sen lħeqq yemsawan di tussřa (tħmana) tamgarwant.

Tamadda 26:

1. Kull amdan ghur-s lħeqq di leqraya ur nessefk ara fell as lekħlař ladgha leqraya tamenzut akkw d- telsasit. Leqraya tamenzut d- tamelzumt, leqraya tatiqnit d uselmed n lhıfat yessefk ad ilin d imatawen, tabburt unekħum għer tħumdiwin tunnigin (ălayen) yessefk ad-tili s lădel i meddn irkwelli għef lehsab n wakken zewren.
2. Ttrebga yessefk ad- tessiweđ għr usefti n timmadit d usedjhed n leqder izerfan n wemdan akkw d tlella tilsasiyin, tebbwi-dd ad- tweřři għef usefhem d umsameh d lemhibba gar tmura akken ma llant d yimudan d ddiyanat i tutffa n lehna.
3. Imawlan ghur sen lħeqq d imezwura ad kħtiren řsenf n ttrebga ara fken i warraw n sen.

Tamadda 27:

1. Kull amdan ghur-s lħeqq ad yetteski ma yebgha di tmeddurt tadelsant n tmurt is, ad yestummen i lfenn (tazuri) akkw d tegmi n tussna d wayen idd ttaken n lfaida.
2. Kull amdan ghur-s lħeqq uħuddu n lfaida ines tanamkawt akkw d- tmaddawt idd yekkan seg wayn idd yesnulfa di tussna, di tmedyazt (tasekla) nagh di lfenn.

Tamadda 28:

Kull amdan ghur-s lħeqq deg wennar amgarwan nagh deg wennar agraghlan i wakken ad yili nniđam yechban izerfan akkw tlella idd yeddan di tşerriħt agi lfaida d unawađ n sen.

Tamadda 29:

1. Amdan ghur-s lwadjeb i wegdud idg i gemken ala deg-s kan, unerni ukmil n timmadit is.
2. Deg wmares izerfan is d ughellet n tlella ines, kull yiwen ur ikennu ala ddaw leqyud i gersem lqanun wehd es i wakken ad yedmen asmussen d uqader izerfan d tlella n lghir is u daghen i wakken tisutriwin tighedmawin n wedyaz d nniḍam n bailek d liser amataw dit emgarwa tagdudant (tadimuqratit).
3. Izerfan akkw d- tlella yagi, is yehwan yili, ur zmirn ara ad ttumarsen ḍedd inawaḍen d yimenzayen, n tmura yedduklen.

Tamadda 30:

Ur telli tmadda di tšerrḥit agi i gzemren ad-tettwafhem d-tikchi n lheqq i ddulla, nagh i wegdud nagh i wemdan i wakkn ad khedmen kra nagh ad marsen igi i ggeṣden aḥuddu izerfan akkw d-tlella idd yeddān deg-s.
